

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

24 MAI 1962.

PROJET DE LOI

relatif au statut des sociétés belges de droit colonial constituées sous le régime de la législation en vigueur au Ruanda-Urundi et ayant leur principal établissement administratif en Belgique.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

Article premier.

L'article 2 de la loi du 21 août 1921 relative au budget général des recettes et des dépenses du Congo belge pour l'exercice 1921, est abrogé à la date d'expiration de la tutelle belge sur les territoires du Rwanda et du Burundi.

Le siège social des sociétés belges de droit colonial, constituées sous le régime de la législation en vigueur au Ruanda-Urundi et ayant en Belgique leur principal établissement administratif, est, à cette date, fixé au lieu de cet établissement, de plein droit et sans formalité. Ces sociétés seront dès lors soumises exclusivement à la législation sur les sociétés applicable en Belgique.

Toutefois, cette disposition n'est pas applicable aux sociétés qui auront décidé, avant la date indiquée au premier alinéa, le transfert du principal établissement administratif au Rwanda ou au Burundi. La décision pourra être valablement prise par l'organe ayant dans ses attributions l'administration de la société. Elle précisera le lieu du transfert. Elle sera déposée en copie et par extrait au greffe du tribunal de première instance dans le ressort duquel se trouve

(1) Voir :

Documents du Sénat :

218 (1961-1962) : Projet de loi (+ annexe).

220 (1961-1962) : Rapport.

Annales du Sénat :

24 mai 1962.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

24 MEI 1962.

WETSONTWERP

betreffende het statuut van de Belgische koloniaal-rechtelijke vennootschappen, opgericht onder de regeling van de in Ruanda-Urundi van kracht zijnde wetgeving en waarvan de bestuurlijke hoofdzetel in België gevestigd is.

ONTWERP

DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

Eerste artikel.

Artikel 2 van de wet van 21 augustus 1921 inhoudende de algemene begroting der ontvangsten en uitgaven van Belgische-Congo voor het dienstjaar 1921 wordt opgeheven de dag waarop het Belgisch trustschap over de gebieden Rwanda en Burundi verstrijkt.

De maatschappelijke zetel van de Belgische koloniaal-rechtelijke vennootschappen, die zijn opgericht naar de regeling van de in Ruanda-Urundi van kracht zijnde wetgeving en waarvan de bestuurlijke hoofdzetel in België is gevestigd, wordt op die datum van rechtswege en zonder formaliteiten vastgesteld op de plaats van deze hoofdzetel. Deze vennootschappen zullen van dat tijdstip af uitsluitend onderworpen zijn aan de in België geldende wetgeving op de vennootschappen.

Deze bepaling is evenwel niet van toepassing op de vennootschappen die, vóór de in het eerste lid bepaalde datum beslist hebben de bestuurlijke hoofdzetel naar Rwanda of naar Burundi over te brengen. De beslissing kan geldig worden genomen door het lichaam dat bevoegd is voor het beheer van de vennootschap. Zij geeft aan, naar welke plaats de hoofdzetel wordt overgebracht. Zij wordt in afschrift en bij uittreksel neergelegd ter griffie van de recht-

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

218 (1961-1962) : Wetsontwerp (+ bijlage).

220 (1961-1962) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

24 mei 1962.

le siège social. Elle sera publiée au *Bulletin Officiel* du Ruanda-Urundi et aux Annexes du *Moniteur belge* dans les formes et délai prescrits par l'article 10 des lois coordonnées belges sur les sociétés commerciales. Les sociétés qui auront fait usage de cette faculté seront soumises à la législation du Rwanda ou du Burundi, à la date fixée au premier alinéa.

Les dispositions qui précèdent et les opérations accomplies en exécution de celles-ci ne porteront aucune atteinte à l'existence ou à la continuité de l'être moral. Elles ne donneront lieu à la perception d'aucun droit, impôt, taxe ou redevance quelconque ni en Belgique, ni au Rwanda, ni au Burundi.

Art. 2.

§ 1. — Les dispositions statutaires des sociétés dont le siège social est fixé en Belgique, en vertu de l'article 1^{er}, qui ne sont pas en concordance avec les dispositions impératives de la loi belge relative aux sociétés commerciales de nature correspondante, sont réputées non écrites.

Le capital de ces sociétés est, de plein droit, exprimé en francs belges à la parité de un franc belge pour un franc du Ruanda-Urundi.

§ 2. — L'adaptation des statuts à la législation belge et les modifications de la forme de la société doivent être effectuées avant le 31 décembre 1963, sauf prorogation du délai par le Roi pour une durée maximum d'un an. Les décisions requises à cet effet sont prises, dans les conditions prévues pour les modifications des statuts par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sans que l'article 76 de ces lois soit applicable. Par dérogation à l'article 70, cinquième alinéa, de ces mêmes lois, les décisions sont prises par l'assemblée générale à la majorité simple. Les dispositions du présent alinéa sont applicables nonobstant toutes dispositions contraires figurant dans les statuts.

Les statuts ainsi adaptés sont publiés aux annexes du *Moniteur belge* dans les formes et délai prévus à l'article 10 des lois coordonnées. Lorsque les statuts ont déjà été publiés aux annexes du *Moniteur belge*, seules les modifications doivent faire l'objet d'une nouvelle publication.

§ 3. — Lorsqu'une société a pour objet exclusif ou principal l'exploitation d'une concession qui a été accordée avant la date fixée à l'article 1^{er}, premier alinéa, sa durée est, sauf disposition contraire des statuts, la durée qui a été fixée pour cette concession. Si cette société cesse d'être titulaire de la concession elle continue néanmoins d'exister et sa durée, sauf disposition contraire des statuts, est celle de l'ancienne concession, sans pouvoir excéder trente ans, à dater du jour où elle aura cessé d'être titulaire de la concession.

§ 4. — Il est accordé aux sociétés un délai prenant fin le 31 décembre 1963, sauf prorogation par le Roi pour une durée maximum d'un an, pour la mise en application des modifications apportées aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales par la loi du 1^{er} décembre 1953.

L'article 64^{ter}, inséré dans ces mêmes lois coordonnées par la loi du 1^{er} décembre 1953, n'est pas applicable aux

bank van eerste aanleg in het rechtsgebied waarvan de maatschappelijke zetel gelegen is. Zij wordt bekendgemaakt in het *Ambtelijk Blad* van Ruanda-Urundi en in de Bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*, in de vorm en binnen de termijn als bepaald in artikel 10 van de Belgische gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. De vennootschappen die van deze mogelijkheid gebruik hebben gemaakt, worden onderworpen aan de wetgeving van Rwanda of van Burundi, op de in het eerste lid vastgestelde datum.

De voorgaande bepalingen en de verrichtingen ter uitvoering daarvan doen geen afbreuk aan het bestaan of de voortdrijving van het zedelijk lichaam. Zij geven geen aanleiding tot de inning van enig recht, belasting, taks of cijns noch in België, noch in Rwanda, noch in Burundi.

Art. 2.

§ 1. — De statutaire bepalingen van de vennootschappen waarvan de maatschappelijke zetel in België is vastgesteld krachtens artikel 1, welke niet in overeenstemming zijn met de dwingende bepalingen van de Belgische wet op de handelsvennootschappen van overeenkomstige aard, worden als niet geschreven beschouwd.

Het kapitaal van deze vennootschappen wordt van rechtswege uitgedrukt in Belgische franken naar de verhouding van één Belgische frank voor één frank van Ruanda-Urundi.

§ 2. — De aanpassing van de statuten aan de Belgische wetgeving en de wijzigingen van de vorm van de vennootschap moeten vóór 31 december 1963 gebeuren, behoudens verlenging van de termijn door de Koning met ten hoogste een jaar. De te dien einde vereiste beslissingen worden genomen onder de voorwaarden die voor de wijzigingen in de statuten worden gesteld door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, zonder dat artikel 76 van deze wetten van toepassing is. In afwijking van artikel 70, vijfde lid, van dezelfde wetten, worden de beslissingen genomen door de algemene vergadering bij volstrekte meerderheid van stemmen. De bepalingen van dit lid zijn van toepassing ongeacht elke strijdige bepaling in de statuten.

De aldus aangepaste statuten worden bekendgemaakt in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* in de vormen en binnen de termijn als bepaald in artikel 10 van de gecoördineerde wetten. Van statuten die reeds in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt, moeten enkel de wijzigingen worden bekendgemaakt.

§ 3. — Wanneer een vennootschap uitsluitend of hoofdzakelijk de exploitatie van een concessie ten doel heeft, welke is verleend vóór de datum vastgesteld in artikel 1, eerste lid, is de bestaansduur ervan, behoudens strijdige bepaling in de statuten, de duur die voor deze concessie is bepaald. Indien die vennootschap ophoudt houder van deze concessie te zijn, blijft zij niettemin voortbestaan en is haar bestaansduur, behoudens strijdige bepaling in de statuten, dezelfde als de duur van de vroegere concessie, zonder verder te mogen reiken dan dertig jaren vanaf de dag waarop de vennootschap opgehouden heeft houder van de concessie te zijn.

§ 4. — Aan de vennootschappen wordt een termijn, die, behoudens verlenging ervan door de Koning met ten hoogste een jaar, op 31 december 1963 een einde neemt, toegestaan voor de toepassing van de wijzigingen die bij de wet van 1 december 1953 in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn aangebracht.

Artikel 64^{ter}, in diezelfde gecoördineerde wetten ingevoegd bij de wet van 1 december 1953, is niet van toe-

commissaires en fonction à la date fixée à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, aussi longtemps qu'ils demeurent en fonction.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 70bis des lois coordonnées relatives aux sociétés commerciales et nonobstant toutes les dispositions contraires figurant dans les statuts, la modification de l'objet social des sociétés dont le siège social est fixé en Belgique, par application de l'article 1^{er}, peut être décidée par l'assemblée générale des actionnaires dans les conditions prévues à l'article 2, § 2, alinéa 1^{er}, si cette modification a lieu avant le 31 décembre 1963, sauf prorogation de ce délai par le Roi pour une durée maximum d'un an.

Une justification détaillée de la modification proposée doit être exposée par le conseil d'administration dans un rapport annoncé dans l'ordre du jour. Une copie de ce rapport est annexée à la convocation des actionnaires en nom. Elle est également transmise sans délai aux personnes qui ont accompli les formalités requises par les statuts pour être admises à l'assemblée. Tout actionnaire a le droit d'obtenir gratuitement, sur production de son titre, quinze jours avant l'assemblée, un exemplaire du rapport.

Nonobstant toute disposition contraire des statuts, les titres ne représentant pas le capital exprimé donneront droit à une voix par titre. Ils ne pourront se voir attribuer dans l'ensemble un nombre de voix supérieur à la moitié de celui attribué à l'ensemble des actions ou parts représentatives du capital exprimé, ni être comptés dans le vote pour un nombre de voix supérieur aux deux tiers du nombre des voix émises par les actions ou parts représentatives du capital exprimé. Si les votes soumis à la limitation sont émis en sens différents, la limitation s'opérera proportionnellement; il n'est pas tenu compte des fractions de voix. Cette limitation ne peut avoir pour conséquence de réduire les droits de vote attribués à certains porteurs par les statuts, par des conventions ou par la législation en vigueur au Ruanda-Urundi.

Si la décision de l'assemblée générale a été prise dans des conditions qui ne répondent pas aux prescriptions des alinéas 3, 4 et 5 de l'article 70bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales et de l'article 76 des mêmes lois, elle ne pourra être mise en exécution qu'après avoir été homologuée par la Cour d'appel dans le ressort de laquelle se trouve le siège social de la société.

L'homologation est demandée par requête, à la diligence de ceux qui ont le droit de convoquer l'assemblée générale des actionnaires ou de tout propriétaire de titres ou coupures. Si la requête en homologation n'est pas introduite dans les trente jours après le vote de la décision, celle-ci est considérée comme non avenue.

Celui qui a voté contre les résolutions ou qui n'a pas assisté à la réunion peut intervenir à l'instance. Cette intervention doit avoir lieu au plus tard dans la huitaine de l'expiration du délai précité.

La Cour statue toutes affaires cessantes, le ministère public entendu.

Art. 4.

Les sociétés, constituées sous le régime de la législation en vigueur au Ruanda-Urundi et qui ont en Belgique leur principal établissement administratif, peuvent apporter à une ou plusieurs sociétés existantes ou à créer, soumises à

passing op de commissarissen die op de bij artikel 1, eerste lid, vastgestelde datum in dienst waren, zolang zij in dienst blijven.

Art. 3.

In afwijking van artikel 70bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen en niettegenstaande elke strijdige bepaling van de statuten, kan de algemene vergadering der aandeelhouders onder de in artikel 2, § 2, eerste lid, bepaalde voorwaarden, voor vennootschappen waarvan de maatschappelijke zetel ingevolge artikel 1 in België is gevestigd, tot wijziging van het maatschappelijk doel besluiten, mits die wijziging vóór 31 december 1963 plaats heeft, behoudens verlenging van die termijn door de Koning met ten hoogste een jaar.

De voorgestelde wijziging wordt door de raad van beheer uitvoerig gemotiveerd in een op de agenda aangekondigd verslag. Een afschrift van dat verslag wordt gehecht aan de oproeping van de houders van aandelen op naam. Tevens wordt onverwijld een afschrift gezonden aan hen die de statutair vereiste formaliteiten hebben vervuld om tot de vergadering toegelaten te worden. Ieder aandeelhouder kan, onder overlegging van zijn aandeel vijftien dagen voor de vergadering, kosteloos een exemplaar van dit verslag verkrijgen.

Ondanks elke andersluidende bepaling van de statuten, geven de aandelen die het uitgedrukte kapitaal niet vertegenwoordigen, recht op één stem per aandeel. Samen mogen zij niet meer stemmen hebben dan de helft van de stemmen toegekend aan de gezamenlijke aandelen of deelbewijzen die het uitgedrukte kapitaal vertegenwoordigen, noch bij de stemming gerekend worden voor een aantal stemmen dat twee derde te boven gaat van het aantal stemmen uitgebracht door de aandelen of deelbewijzen die het uitgedrukte kapitaal vertegenwoordigen. Indien de stemmen die aan beperking onderworpen zijn, in verschillende zin worden uitgebracht, zal de beperking naar evenredigheid geschieden; met gedeelten van stemmen wordt geen rekening gehouden. Deze beperking mag niet leiden tot vermindering van het stemrecht dat sommige houders bezitten op grond van de statuten, van overeenkomsten, of van de in Ruanda-Urundi geldende wetgeving.

Wanneer de beslissing van de algemene vergadering niet voldoet aan de voorschriften van de leden 3, 4 en 5 van artikel 70bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen en van artikel 76 van dezelfde wetten, kan zij pas ten uitvoer worden gelegd na homologatie door het Hof van beroep binnen welks rechtsgebied de maatschappelijke zetel van de vennootschap gevestigd is.

De homologatie wordt bij verzoekschrift aangevraagd door hen die het recht hebben de algemene vergadering van de aandeelhouders bijeen te roepen of door iedere eigenaar van aandelen of onderaandelen. Indien het verzoek om homologatie niet is ingediend binnen dertig dagen na de beslissing, wordt deze als niet bestaande beschouwd.

Hij die tegen de beslissingen heeft gestemd of de vergadering niet heeft bijgewoond, kan tussenkomen in het geding. Deze tussenkomst moet plaatshebben uiterlijk binnen acht dagen na het verstrijken van de vorgenoemde termijn.

Het Hof doet uitspraak met staking van alle andere zaken, het openbaar ministerie gehoord.

Art. 4.

De onder het regime van de wetgeving van kracht in Ruanda-Urundi opgerichte vennootschappen welke in België hun bestuurlijke hoofdzetel hebben, kunnen in een of meer bestaande of nog op te richten vennootschappen,

la législation en vigueur dans les territoires du Rwanda ou du Burundi, tout ou partie de leurs branches d'activité dans ces territoires, ou de leurs avoirs, en ce compris les concessions, permis et droits de toute nature dont elles sont titulaires au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Les transferts et mutations, même lorsqu'ils portent sur des droits réels immobiliers ou des concessions, ne requièrent aucune autorisation, ni formalité; ils sont portés sans frais à la requête des cessionnaires dans les registres prescrits par la législation en vigueur au Ruanda-Urundi.

Les sociétés créées conformément à la législation du Ruanda-Urundi, en application de l'alinéa 1^{er} du présent article, sont dispensées de l'autorisation prévue à l'article 6 du décret du 27 février 1887, pour autant que leurs statuts répondent aux conditions de l'article premier de l'arrêté royal du 22 juin 1926. Dans ce cas, l'absence d'autorisation ne les empêche point d'acquiescer la personnalité morale.

L'apport effectué conformément à l'alinéa 1^{er} du présent article n'ouvrira au profit du Rwanda ou du Burundi, aucun droit à la souscription du capital de la société bénéficiaire de l'apport.

Art. 5.

Les sociétés qui auront usé de la faculté prévue à l'article 1^{er}, alinéa 3, peuvent apporter à une ou plusieurs sociétés soumises à la législation applicable en Belgique, existantes ou à créer, tout ou partie de leurs branches d'activité en dehors du Rwanda et du Burundi ou de leurs avoirs.

Art. 6.

Les sociétés belges de droit colonial, devenues sociétés belges de droit métropolitain par application de la loi du 17 juin 1960, peuvent apporter tout ou partie de leurs branches d'activité au Rwanda ou au Burundi ou de leurs avoirs à une ou plusieurs sociétés, existantes ou à créer, soumises à la législation en vigueur au Ruanda-Urundi. Ces apports s'effectuent suivant les modalités et aux conditions prévues par l'article 4 de la présente loi.

La même faculté est accordée aux sociétés qui, ayant leur principal établissement administratif en Belgique et des sièges d'exploitation au Rwanda ou au Burundi, sont actuellement soumises à la législation applicable en Belgique.

Art. 7.

Quelle que soit l'option qu'elles exercent, les sociétés belges constituées sous le régime de la législation en vigueur au Ruanda-Urundi et ayant en Belgique leur principal établissement administratif, qui apportent à une ou plusieurs sociétés soumises à la législation congolaise, existantes ou à créer, tout ou partie de leurs branches d'activité au Congo ou de leurs avoirs, bénéficient des avantages prévus à l'article 8.

Art. 8.

Les opérations prévues par les articles 4 à 7 sont en tout cas considérées comme accomplies en vue de la réalisation de l'objet social de la société apporteuse.

onderworpen aan de wetgeving van kracht in de gebieden Rwanda of Burundi, hun bedrijfstukken in die gebieden of hun activa, geheel of gedeeltelijk inbrengen, met inbegrip van de concessies, vergunningen en rechten van alle aard waarvan zij op de datum van de inwerkingtreding van deze wet houder zijn.

Voor deze overbrengingen en overdrachten, zelfs wanneer zij betrekking hebben op zakelijke rechten op onroerende goederen of op concessies, is geen machtiging of formaliteit vereist; zij worden zonder kosten op aanvraag van de concessiehouders ingeschreven in de registers voorgeschreven door de wetgeving van kracht in Ruanda-Urundi.

De vennootschappen die, bij toepassing van het eerste lid van dit artikel zijn opgericht overeenkomstig de wetgeving van Ruanda-Urundi, zijn vrijgesteld van de in artikel 6 van het decreet van 27 februari 1887 bepaalde machtiging, voor zover hun statuten beantwoorden aan de voorwaarden bepaald in artikel 1 van het koninklijk besluit van 22 juni 1926. In dit geval is het ontbreken van machtiging geen beletsel om rechtspersoonlijkheid te verkrijgen.

De overeenkomstig het eerste lid van dit artikel gedane inbreng geeft voor Rwanda of Burundi geen recht op inschrijving op het kapitaal van de vennootschap die het voordeel van de inbreng bekomt.

Art. 5.

De vennootschappen die van het in artikel 1, derde lid, verleende recht gebruikt hebben gemaakt, kunnen hun bedrijfstukken buiten Rwanda of Burundi of hun activa geheel of gedeeltelijk inbrengen in één of meer bestaande of op te richten vennootschappen die aan de in België geldende wetgeving zijn onderworpen.

Art. 6.

De Belgische koloniaalrechtelijke vennootschappen die Belgische vennootschappen naar moederlands recht zijn geworden bij toepassing van de wet van 17 juni 1960, kunnen hun bedrijfstukken in Rwanda of Burundi of hun activa geheel of gedeeltelijk inbrengen in een of meer bestaande of op te richten vennootschappen die aan de in Ruanda-Urundi geldende wetgeving zijn onderworpen; deze inbrengen worden verricht overeenkomstig de modaliteiten en onder de voorwaarden bepaald in artikel 4 van deze wet.

Hetzelfde recht hebben de vennootschappen die hun bestuurlijke hoofdzetel in België en bedrijfszetels in Rwanda of in Burundi hebben en thans aan de in België geldende wetgeving zijn onderworpen.

Art. 7.

Ongeacht hun keuze genieten de op grond van de in Ruanda-Burundi geldende wetgeving opgerichte Belgische vennootschappen wier administratieve hoofdzetel in België is gevestigd en die hun bedrijfstukken in Congo of hun activa geheel of gedeeltelijk in een of meer, bestaande of op te richten, aan de Congolese wetgeving onderworpen vennootschappen inbrengen, de in artikel 8 bepaalde voordelen.

Art. 8.

De in de artikelen 4 tot 7 genoemde verrichtingen worden hoe dan ook geacht te zijn gedaan ter bereiking van het maatschappelijk doel van de inbrengende vennootschap.

Si elles sont réalisées avant le 1^{er} janvier 1964, sauf prorogation du délai par le Roi pour une durée maximum d'un an, elles ne donnent lieu à la perception d'aucun impôt, taxe, droit ou redevance quelconque en Belgique, ou au Ruanda-Urundi. L'exemption n'est toutefois pas étendue aux apports qui seraient effectués par des tiers à l'occasion de ces opérations.

En Belgique, les plus-values dégagées par la réévaluation des apports effectués en conformité des articles 4, 6, 7 et de l'alinéa 2 du présent article, sont considérées comme des plus-values non réalisées afférentes aux actions ou parts reçues en rémunération de ces apports. Elles sont immunisées de la taxe professionnelle et ce, aux conditions déterminées par l'article 27, 2^{bis}, alinéas 2 et 3, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus.

Art. 9.

Lorsque, par suite de l'apport de tous ses sièges d'exploitation du Rwanda ou du Burundi et éventuellement du Congo, fait à une société soumise à la législation du Ruanda-Urundi ou du Congo dans les conditions et délais prévus aux articles 4, 6 ou 7 et à l'article 8, 2^{me} alinéa, une société perd le bénéfice du régime spécial d'imposition instauré par la loi du 21 juin 1927, les revenus des actions ou parts obtenues en rémunération de cet apport sont, pour l'application de l'article 52 des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, considérés comme grevés par priorité, à titre de charges professionnelles, de sommes qu'elle verserait au Rwanda et au Burundi et éventuellement au Congo ou à d'autres pouvoirs concédants, du chef des participations bénéficiaires allouées, soit sous forme de redevances, soit sous forme de dividendes relatifs aux actions entièrement libérées remises en remplacement du droit aux redevances; lesdites sommes sont réputées ne pas constituer des revenus passibles de la taxe mobilière et de la contribution nationale de crise.

Art. 10.

Par dérogation à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1, les droits de surveillance, les droits de vote exorbitants du droit commun et les autres avantages particuliers reconnus au Rwanda ou au Burundi, par une convention, par les statuts ou par la loi, sont maintenus nonobstant la fixation du siège social en Belgique, en vertu de l'article 1^{er}, alinéa 2, aussi longtemps que la société poursuit l'exploitation qui a donné lieu à la reconnaissance de ces droits et avantages particuliers.

En cas d'apport d'une concession ou d'un droit d'exploitation à une société existante ou à créer, soumise à la législation du Ruanda-Urundi, les droits de surveillance, droits de vote exorbitants et avantages particuliers, liés à l'octroi de cette concession ou de ce droit d'exploitation s'exerceront au sein de la société bénéficiaire de l'apport.

Toutefois, le droit de percevoir des redevances calculées sur les bénéfices ou sur le produit de la liquidation, déduction faite du capital social libéré, continuera, à moins que les parties n'en conviennent autrement, à s'exercer à charge de la société belge et à charge de la société bénéficiaire de l'apport, de la façon fixée par la convention ou les statuts. Ne donneront pas lieu à la perception de redevances, les revenus de la société belge constitués par les dividendes reçus par elle de la société bénéficiaire de l'apport.

Indien zij vóór 1 januari 1964 gedaan zijn, behalve in geval de Koning de termijn verlengt met een duur van ten hoogste een jaar, geven zij geen aanleiding tot de inning van enige belasting, taks, recht of vergoeding in België, of in Ruanda-Urundi. De vrijstelling wordt echter niet uitgebreid tot de inbrengen welke bij gelegenheid van deze verrichtingen door derden zouden gedaan zijn.

De meerwaarden die het gevolg zijn van de herwaardering der inbrengen gedaan overeenkomstig de artikelen 4, 6, 7 en het 2^o lid van dit artikel, worden in België beschouwd als niet gerealiseerde meerwaarden verbonden aan de als vergoeding voor deze inbrengen ontvangen aandelen of deelbewijzen. Zij worden vrijgesteld van de bedrijfsbelasting en zulks volgens de voorwaarden bepaald in artikel 27, § 2^{bis}, 2^o en 3^o lid, van de gecoördineerde wetten betreffende de inkomstenbelastingen.

Art. 9.

Wanneer een vennootschap, door de inbreng van al haar in Rwanda of Burundi, en eventueel in Congo gevestigde bedrijfszetels in een vennootschap die aan de wetgeving van Ruanda-Urundi of van Congo is onderworpen, onder de voorwaarden en binnen de termijnen bepaald in de artikelen 4, 6 of 7 en in artikel 8, 2^o lid, het voordeel verliest van het bijzondere belastingstelsel, ingevoerd door de wet van 21 juni 1927, worden de opbrengsten van aandelen of deelbewijzen, verkregen als vergoeding van deze inbreng, wat betreft de toepassing van artikel 52 van de gecoördineerde wetten betreffende de inkomstenbelastingen beschouwd bij voorrang bezwaard te zijn door de als bedrijfslasten geldende bedragen welke zij aan Rwanda of aan Burundi en eventueel aan Congo of aan andere concederende machten zou betalen uit hoofde van de toegekende aandelen in de winsten, hetzij als cijzen, hetzij in de vorm van dividenden voor volgestorte aandelen afgegeven ter vervanging van het recht op cijzen; deze bedragen worden niet beschouwd als inkomsten waarop de mobiliërbelasting en de nationale crisisbelasting verschuldigd zijn.

Art. 10.

In afwijking van artikel 2, § 1, 1^{ste} lid, blijven de toezichtsrechten, de stemrechten die afwijken van het gemeen recht en de andere bijzondere voordelen welke aan Rwanda of Burundi door een overeenkomst, door de statuten of door de wet zijn toegekend, gehandhaafd, niettegenstaande de maatschappelijke zetel krachtens artikel 1, tweede lid, in België is gevestigd, zolang de vennootschap het bedrijf voortzet dat aanleiding is geweest tot de erkenning van die bijzondere rechten en voordelen.

Bij inbreng van een concessie of een exploitatierecht in een bestaande of op te richten vennootschap die aan de wetgeving van Ruanda-Urundi is onderworpen, worden de aan de toekenning van die concessie of dat exploitatierecht verbonden toezichtsrechten, van het gemeen recht afwijkende stemrechten en bijzondere voordelen uitgeoefend in de vennootschap die de inbreng heeft genoten.

Het recht cijzen te ontvangen welke op de winsten of op de opbrengst van de likwidatie, na aftrek van het volgestorte maatschappelijk kapitaal zijn berekend, zal evenwel, tenzij de partijen er anders over beslissen, voort worden uitgeoefend ten laste van de Belgische vennootschap en van de vennootschap die de inbreng heeft genoten, op de wijze welke door de overeenkomst of de statuten is bepaald. De inkomsten van de Belgische vennootschap, gevormd door de dividenden welke zij ontvangen heeft van de vennootschap die de inbreng heeft genoten, geven geen aanleiding tot het innen van cijzen.

Les dispositions du présent article ne portent pas atteinte aux droits que peuvent exercer, au même titre que les autres actionnaires, le Rwanda ou le Burundi, en leur qualité de titulaires d'actions représentatives du capital social.

Art. 11.

Les sociétés visées à l'article premier, alinéa 2, sont autorisées à racheter aux conditions que les parties détermineront, ceux de leurs propres titres dont le Rwanda ou le Burundi seraient titulaires; ce rachat se fera soit contre espèces, soit contre remise d'actions de sociétés soumises à la législation du Ruanda-Urundi. Les actions rachetées seront immédiatement annulées et le capital sera réduit à due concurrence.

Ces opérations ne donneront pas lieu à la perception de la taxe mobilière et resteront sans effet sur la détermination des bénéfices imposables à la taxe professionnelle.

Art. 12.

La présente loi sera publiée au *Moniteur belge* et au *Bulletin Officiel du Ruanda-Urundi*. Elle entre en vigueur le jour de sa première publication.

Bruxelles, le 24 mai 1962.

Le Président du Sénat,

De bepalingen van dit artikel doen geen afbreuk aan de rechten welke Rwanda of Burundi, in hun hoedanigheid van houders van aandelen die het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen, in dezelfde hoedanigheid als de andere aandeelhouders kunnen uitoefenen.

Art. 11.

De vennootschappen bedoeld in artikel 1, 2^e lid, worden gemachtigd om hun eigen effecten waarvan Rwanda of Burundi houder mochten zijn, af te kopen op de voorwaarden welke de partijen zullen bepalen; deze afkoop zal geschieden hetzij tegen speciën, hetzij tegen afgifte van aandelen van vennootschappen onderworpen aan de wetgeving van Ruanda-Urundi. De afgekochte aandelen worden onmiddellijk te niet gedaan en het kapitaal wordt tot het passend bedrag verminderd.

Deze verrichtingen geven geen aanleiding tot het innen van de mobiliënbelasting en hebben geen invloed voor het bepalen van de winsten belastbaar met de bedrijfsbelasting.

Art. 12.

Deze wet zal worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en in het *Ambtelijk Blad van Ruanda-Urundi*. Zij wordt van kracht de dag dat zij voor het eerst wordt bekendgemaakt.

Brussel, 24 mei 1962.

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

A. DEMARNEFFE,
G. GOOSSENS.